

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby odepchnąć biednych od sądu i pozbawić słusznego wyroku ubogich mojego ludu, aby wdowy stały się ich łupem i aby mogli ograbiać sieroty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aby odepchnąć biednych od sądów i uniemożliwić dochodzenie słusznym praw ubogim mojego ludu, tak by wdowy stawały się ich łupem i by można było ograbić sieroty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby odepchnąć ubogiego od sądu i pozbawić sprawiedliwości ubogich mego ludu, aby wdowy stały się ich łupem i aby mogli ograbiać sieroty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby odpychali ubogiego od sądu, a wydzierali sprawiedliwość ubogich ludu mego; aby wdowy były korzyścią ich, a sierotki łupem ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby ucisnęli na sądzie ubogie i gwałt uczynili sprawie poniżonych ludu mego, aby były wdowy łupem ich, a sieroty aby odzierali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby słabych odepchnąć od sprawiedliwości i wyzuć z prawa biednych mego ludu; by wdowy uczynić swoim łupem i by móc ograbiać sieroty!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby odepchnąć nędzarzy od sądu i pozbawić sprawiedliwości ubogich mojego ludu, aby wdowy stały się ich łupem i aby mogli obdzierać sieroty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby słabym zamykać drogę do sprawiedliwości, a biednych Mojego ludu pozbawiać prawa, aby wdowy czynić swoim łupem i okradać sieroty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby nie bronić uciśnionych i pozbawiać praw ubogich mojego ludu, aby bogacić się kosztem wdów i zagarniać mienie sierotom!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	by uchylać się od obrony nędzarzy i pozbawiać prawa biedotę ludu mego, by wdowy czynić swym łupem, by mienie zabierać sierotom!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що відхиляють суд бідних, що хапають суд бідних мого народу, щоб вдова була їм на розкрадення і сирота на розграблення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By usunąć od biednych prawa i wyrzucić sprawiedliwość uciśnionym Mojego narodu; aby wdowy były ich łupem i by mogli obdzierać sieroty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby małuczkich odepchnąć od sprawy sądowej i wyrzucić sprawiedliwość uciśnionym pośród mojego ludu, aby wdowy stały się ich łupem i aby ograbić chłopców nie mających ojca!